

This question paper contains 6 printed pages]

Roll No.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

S. No. of Question Paper : 6814

Unique Paper Code : 2013100024

Name of the Paper : Professional Translation-II

Name of the Course : B.A. Arabic

Semester : VIII

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 90

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

Note : — Unless otherwise required in a question, answers may be written either in English or in Arabic or in Urdu or in Hindi; but the same medium should be used throughout the paper.

Attempt All questions.

1. Translate any one of the following parts into English :

20

(A)

أكد سعادة السيد محمد بن حسن الجابر، سفير دولة قطر لدى جمهورية الهند، أن مشاركة دولة قطر، ممثلة بوزارة الثقافة، كضيف شرف في معرض نيودلهي الدولي الكتاب، تسلط الضوء على تعزيز الحوار الثقافي والفكرى المشترك، ودعم تبادل المعرفة بين العالم العربى والهند، بوصفهما حضارتين عريقتين لهما تاريخ غنى بالعلم والثقافة، جاء ذلك خلال المؤتمر الصحفى الخاص بالمعرض، الذى عُقد أمس استعدادا لانطلاق فعالياته خلال الفترة من 10 الى 18 يناير الجارى.

P.T.O.

(B)

كشفت متحدث باسم وزارة الصحة اللبنانية أن الهجمات الاسرائيلية على لبنان، أمس الاثنين واليوم الثلاثاء، أدت الى مقتل ما لا يقل عن 40 شخصاً، واصابة 246 آخرين. وأعلنت "الأمم المتحدة"، الثلاثاء، أن 31 ألف شخص، على الأقل، نزحوا في لبنان جراء عمليات القصف والغارات الاسرائيلية على مناطق مختلفة، خصوصاً في جنوب البلاد وضاحية بيروت الجنوبية. من جانبه، أفاد المدير الاقليمي لبرنامج الأغذية العالمي، التابع للأمم المتحدة، أن عدد النازحين سيزداد بشكل كبير.

2. Translate any *one* of the following parts into Arabic :

20

(A)

Prince William traveled to Saudi Arabia on Monday for his first diplomatic trip to the country, in a visit intended to strengthen relations between Britain and the Arab Kingdom. The trip came at the request of the British government, according to Kensington Palace, a sign of Britain's confidence that a visit from the heir to the throne will help burnish ties with Saudi Arabia, seen as a strategically important partner. (The New York Times).

(B)

India will establish a centre of excellence in information technology at Egypt's oldest and most prestigious Al-Azhar University as part of an effort to enhance cooperation in education between the two countries. The centre will be set up in the engineering department of the university early next year, India's ambassador to Cairo Sanjay Bhattacharyya has said. He called on Grand Sheikh of Al-Azhar on Monday to discuss ways to enhance cooperation between India and the varsity on different issues.

3. Give English meaning of any *ten* of the following :

15

(1) الخطوط السعودية

(2) المجالات الجوية

(3) بيان الحاقى

(4) الأوضاع الراهنة

(5) الشرق الأوسط

- (6) هجمات انتقامية
- (7) الخارجية الروسية
- (8) الجهات الاعلامية
- (9) صواريخ باليستية
- (10) استقرار المنطقة
- (11) حُسن الحوار
- (12) القانون الدولي
- (13) ميثاق الأمم المتحدة
- (14) التقرير المقتضب
- (15) شاحنات الاطفاء

4. Give Arabic meaning of any *ten* of the following :

15

- (1) Press report
- (2) Social media
- (3) Press conference

- (4) Home Ministry
- (5) Bilateral trade
- (6) Trade agreement
- (7) Book-fair
- (8) Breaking news
- (9) US tariff
- (10) Indian exports
- (11) Informed sources
- (12) Point of view
- (13) Prime Minister
- (14) Economic partnership
- (15) Fraternal ties.

5. Give English meaning of any *ten* of the following words :

10

سلامة، استعداد، منطقة، مفاوضات، شاحنة، جريدة، اجتماع، تقرير،
بيان، زيارة، استمرار، مسؤول، ادارة، هاتف، جديد، مستشار، عاصمة،
سقوط۔

6. Give Arabic meaning of any *ten* of the following words :

10

Egypt — News-TV-Journalist — Meeting — World — Chance — Translation —
Indian — War — National — University — Call — Rupees — Minister —
Cooperation — Beautiful — Interview.